

これまでに私たちは「キリストの愛の実践」というテーマのもとでメッセージを見てきています。隣人に対して愛を実践しようとする時に私たちが決してしてはいけないことがあります。それは今日のテキストでいわれている「さばく」ということです。他の人をさばく心もちながら、同時に愛を実践していくことはできません。さばく心は互いの間に恐れや疑いを生じさせ、信頼関係を建てあげることを妨げるのです。

We've been studying the Lord's messages under the theme "Practicing the Love of Christ". When we try to show love to our fellow man, there is something that we must absolutely NOT do. Today's text tells us that we must not judge. Having a judgmental heart makes us unable to go on loving our fellow man. Mutual judgment brings fear and doubt, and blocks the development of trusting relationships.

なぜ私たちは他者をさばくのでしょうか？それは人のうわべを見ているからです。主イエスは言われました。「うわべによって人をさばかないで...」（ヨハネ7：24）と。こう言われた主ご自身は、決して人をうわべで判断することはされず、またさばくこともありませんでした。ですから、主はいつも愛に生きることにフォーカスされていたということが出来るのです。ヨハネ12章47節にはこう書かれています。「だれかが、わたしの言うことを聞いてそれを守らなくても、わたしはその人をさばきません。わたしは世をさばくために来たのではなく、世を救うために来たからです」。

We judge others because we only look at the surface of a person. Jesus said, "Stop judging by external standards..." (John 7:24). Jesus Himself never judged another person, especially based on appearances. Therefore, we know that Jesus focused on always living out of love. John 12:47 writes "If people hear my message and do not obey it, I will not judge them. I came, not to judge the world, but to save it."

人をさばくということは、私たちが自分自身を正しい立場に置き、他者を罪ある者と決めつけることです。主イエスは時に律法学者やパリサイ人に対して厳しく接することがありましたが、それはなぜでしょうか？彼らが神の律法を義務的に行うことによって、自分自身を神様の前に正しい者とし、律法を守り行えない人々を罪人としてさばいていたからです。しかし、神様の前に行いによって義とされる人はひとりもいません。すべての人が罪人なのです。ですから、主イエスは彼らの偽善を強く責められました。このことはもちろん彼らに対してだけ言われたことではありません。私たちのうちにもそのように偽りの心が生じる時に、主は私たちを責められるのです。

To judge is to be self-righteous and label the other person as a sinner. Jesus was particularly strict at times towards the scholars of law and the Pharisees. They tended to make God's law a matter of duty and obligation, being self-righteous before God while judging others unlike them as sinners. However, there is not one person who is righteous before God. All people have sinned. Therefore, Jesus strongly condemned their hypocrisy. Of course Jesus isn't just referring to them when He speaks this way. Jesus is also warning us about the hypocrisy in our own hearts.

今日のテキストの3節をもう一度見てください。「なぜあなたは、兄弟の目の中のちりに目をつけるが、自分の目の中の梁(はり)には気がつかないのですか」。なぜ主イエスはここで「ちり」という表現が使われたのでしょうか？ちりとは、本当に小さなものです。ちりも積れば山となりますが、ちりが一つあるだけではなかなか私たちの目には見えません。では、どうしたら他者の目の中のちりに私たちは気づくのでしょうか？それは相手のことをじっと見続ける時です。つまり、その人の言葉や態度といった表面的なものを見続けることによって、私たちはその人のうちにあるちりに気づき、さばいてしまうのです。

Let's take another look at verse three of today's scripture. "Why, then, do you look at the speck in your brother's eye and pay no attention to the log in your own eye?" Jesus purposely uses the image of a "speck" because of its very small size. Of course a pile of specks can eventually turn into a mountain, but a single speck is hard to see with the naked eye. So why do we tend to say we can see the speck in another person's eye? The reason is that we purposefully watch the other person and wait to see his or her flaws. We look superficially at the other's words and attitude, searching for that little speck that will give us reason to judge.

主イエスは、私たちが他者をさばくのは、自分の目の中にある梁（材木）を見ないで、他の人ばかり見ているからだといわれます。また他の人を見る時に、自分の量りでその人を量ろうとするから、さばいてしまうのだと。もしそのように他者をさばくなら、他者をさばく私たちもまた同じようにさばかれるのだと主は私たちに注意しておられます。

Jesus says that when we judge others, we are looking at the flaws of others while overlooking that big log in our own eye. Also, when we look at other people based on our own standards, we tend to judge. Jesus warns us that if we judge others in this way, we will also be judged in the same way.

みなさんの中に他者にさばかれて、うれしいと思う人はいますか？あなたのことをあまり知らない人が、あなたの言葉や態度といった表面的なことだけを見て、あなたという人を判断し（量り）、さばくとしたらどうでしょうか？「私のことを何も知らないくせに、勝手にさばかないでほしい。そういうあなた自身はどうなのか？」と言いたくないでしょうか？主イエスは私たちに「さばかれないために、さばいてはいけない」とおっしゃいます。

Let me ask you, do you know anyone who is happy to feel judged by another person? How would you feel knowing that another person who barely knows you is listening to every word, watching every step, just to judge you? You'd probably want to say "Please stop judging me even though you don't know anything about me. Who are you to judge anyway?" Jesus tells us "do not judge, lest you be judged."

私たち自身は本来はさばく側の人ではありません。私たちはみな神様の前にさばかれる存在なのです。そんな自分の姿を忘れて、自分をいかにも正しい者とし、他者をさばく時、神様は私たちに自分の目の中にある梁をまず取りのけなさいと言われるのです。どうぞイメージしてみてください。罪を犯して刑務所に入れられた受刑者たちが、お互いの罪を比べ合って、自分は他の囚人よりも良い人間だと誇ったところで、彼らのうちに何の違いがあるのでしょうか？同じ犯罪者という意味で、みな何れ代わりがないのではないのでしょうか。それなのに自分の罪人としての姿を忘れて、他者をさばく人はいったい何者なのでしょう？主イエスは言われます。「まず自分の目から梁を取り除けなさい」と。

We are not born into a role that allows us to judge others. Instead, we will all one day face God's judgment. When we forget this, when we become self-righteous and start judging others, God reminds us to remove that giant log out of our eye. Please reflect on this imagery; people who commit crimes and are thrown in prison compare each other's sins. One prisoner proudly thinks himself better than another prisoner because his crimes aren't as bad. But there really is no difference, right? Everyone there is essentially the same; they are all criminals who broke the law and are serving time. What kind of person, despite this, would forget his own sinfulness and judge others for their sins? Jesus commands us "First, take the log out of your own eye..."

では、私たちはどうしたら自分のうちにある梁を取りのけることができるのでしょうか？それは鏡を見ることです。私たちは普段から鏡を見て、外側の身だしなみを整えます。では、私たちの心の映す鏡となるものは何でしょうか？キリストの御霊と御言葉（聖書）です。私たちが御霊と御言葉によって自分自身の姿を見ようとするならば、主は私たちの心の目を開いて、それを見させて下さるのです。そこから自分のうちにある梁を取り除くことがはじまるのです。ですから、私たちはいつでも主の前にへりくだらなければなりません。そして、自分の心が高ぶって他者をさばいてしまうことがないように、自分自身のために、また隣人のために祈らなくてははいけないのです。隣人に対する愛の実践はその祈りからはじまっていきます。

How can we remove the log from our own eye? To do that, we must look in the mirror. I'm not talking about looking in a mirror and fixing our outside appearance. We need to look in the mirror of our hearts. We do this through the Holy Spirit sent by Jesus Christ and the Word (scripture). If we really try to look at ourselves through the Spirit and the Word, the Lord opens the eyes of our hearts and shows us what is really there. From this place we are able to remove the 'log'. This is why we must humble ourselves before the Lord often. We must also pray for ourselves and for others to prevent us from becoming proud and judgmental. Practicing love for others begins from this kind of prayer.

今日、あなたは自分のうちにある梁が見えていますか？他の人のちりばかりに目を留めて、自分の姿が見えなくなっているということはないですか？あなたが他者をさばくなら、あなた自身も同じようにしてさばかれます。あなたが量ったそのとおりに、あなたも量りかえされ、さばかれるのです。神の子どもとされた私たちが、互いにさばき合う姿を見られる時、父なる神様はどれだけ悲しんでおられることでしょうか？この世でも肉親同士が憎み合い、殺し合う現実がありますが、愛し合うべき兄弟同士がさばき合い、互いに苦しめ合うことほど、親の心を痛めることはないのではないのでしょうか？神様が私たちの心に助け主である聖霊を注いで下さったのは、私たちがさばき合うためではなく、互いに受け入れ合い、お互いの欠けを補い合うためなのです。

Can you see the log in your own eye today? Have you lost sight of yourself, focusing only on the little specks in the eyes of others? If you judge another in one way, you will be judged in that same way. How much does God grieve to see His children judging and condemning each other? In this world, we see even family members hating and killing each other. How much does it hurt a parent to see his / her own children hurt and judge each other? God has poured the Holy Spirit, the Saving Spirit, into our hearts not so that we can judge each other, but that we may receive and support each other in weakness.

私たちはここで主イエスが「兄弟」という言葉を使って、このことを信仰の家族に向けて語っておられることを心に留めたいと思うのです。もちろん、信仰者が未信者をさばいては宣教はできませんから、このことは信仰の家族だけに留まらず、すべての人に対して言われていることでもあります。しかし、信仰の家族ということに焦点をあてるなら、その中には信仰の強い人がいれば、弱い人もいることを私たちは深く覚えておかななくてははいけません。特に神様が言われる次のことをしっかりと心に刻みましょう。

I would like us to meditate on and remember the word that Jesus uses: “brother.” Jesus directs this word towards the Family of Faith. Of course Jesus does not tell us to judge people who do not share our faith. Therefore, Jesus is telling us how to act towards all people. However, we must still remember that even within the Family of Faith, there are those whose faith is strong, and those whose faith is weak. In the next passage, God tells us something that I would also like us to write in our hearts.

ロマ14書1-4節を開いて下さい。「1 あなたがたは信仰の弱い人を受け入れなさい。その意見をさばいてはいけません。2 何でも食べてよいと信じている人もいますが、弱い人は野菜よりほかには食べません。3 食べる人は食べない人を侮ってはいけなし、食べない人も食べる人をさばいてはいけません。神がその人を受け入れてくださったからです。4 あなたはいったいだれなので、他人のしもべをさばくのですか。しもべが立つのも倒れるのも、その主人の心次第です。このしもべは立つのです。なぜなら、主には、彼を立たせることができるからです」

Please look at Romans 14:1-4. “Welcome those who are weak in faith, but do not argue with them about their personal opinions. Some people’s faith allows them to eat anything, but the person who is weak in the faith eats only vegetables. The person who will eat anything is not to despise the one who doesn’t; while the one who eats only vegetables is not to pass judgment on the one who will eat anything; for God has accepted that person. Who are you to judge the servants of someone else? It is their own Master who will decide whether they succeed or fail. And they will succeed, because the Lord is able to make them succeed.”

ここで主は、信仰の弱い人を受け入れなさいと語っておられます。そして、3節の後半から4節にかけて、その理由が記されています。つまり、私たちが信仰の弱い人を受け入れるのは、神様ご自身がその人を受け入れてくださったからなのです。また、そのことはその人の主人が神様であって、その人は神様のしもべであることを意味します。ですから、しもべが立つのも倒れるのも、主人である神様の御心次第なのです。そして、主はご自分のしもべが立つことを望んでおられます。それだけではありません。主には彼を立たせることができるので、そのしもべは立つのです。

In this verse we are told to accept people of weak faith, the reason being written in verses 3 and 4. In other words, we are to accept a person of weak faith because God Himself accepts that person. It also says that that person is a servant of God, and therefore answers to God. When any servant of God stands or falls, God will be there to help. God desires for His servant to succeed. Moreover, God’s servant succeeds because God makes it so.

私たちはみな信仰によって同じように主のしもべとされました。私たちはどこまでいっても主なる神様のしもべであって、主と同じように他のしもべをさばく立場にはありません。それどころか、自分自身が主からさばかれないために、主にあわれみを請う立場なのです。ですから、主ご自身がしもべが立つことを望んでおられるのに、しもべである私が他のしもべを倒れさすようなことがあってはいけません。そのようなことをするしもべは、当然のこととして主人からさばきを受けることになるのです。

We are servants of the same God through faith. No matter where we are in our faith, we are servants God and therefore should not judge our fellows. If we do judge, then God will judge us in the same way that we judge. So that this does not happen, we should humble ourselves and ask for God's mercy. Because God desires for His servants to succeed, we should not desire that our brothers and sisters should fail. Those who try to maliciously undermine their brothers and sisters will of course suffer God's judgment.

みなさん、私たちは互いにさばくためではなく、受け入れ合うため、忍耐の限りを尽くして互いに愛し合うために神様によって召されました。ですから、私たちの心を他の兄弟姉妹をさばくことにはではなく、愛することに定めなくてはなりません。たとえ隣人を愛することに難しさを覚えるようなことがあっても、サタンの誘惑にのって自分を絶対的な正しい立場に置いて、相手をさばくようなことはあってはいけません。人の前ではなく、神様の前で自分自身の姿を確認することによって、主イエスが愛とあわれみのまなざしをもって人々を見られたように、私たちも他者を見ることができるように、主の霊によって自分自身を造り変えていただきましょう。

God called us not to judge each other, but to accept each other and love each other with all patience. We must tell our hearts to love our brothers and sisters, not judge them. For example, if we focus on how difficult it is to love a certain person, we become tempted by Satan to become self-righteous and judgmental. We must not let this happen! We must make ourselves accountable before God – not others – because doing so will allow us to look at others with love and mercy, as Jesus does. Doing so also allows the Holy Spirit to work in us and change us.

終わりの日にはみなが同じように神様のさばきの前に立たされるのです。その時に、「あの人がどうか」と言うことや、「自分は誰々よりマシな人間で、良い生き方をしてきた」などと主張することは、神様の前には何の申し開きにもなりません。その時に神様のさばきから私たちを救ってくれるのは、救い主なる主イエス・キリストだけです。神様は、私たちが主イエスに対してどのような信仰をもち、与えられた地上の生涯をいかに主の御霊と御言葉に従って歩んできたかを私たちに問われるのです。いかがでしょうか？今日、あなたは主イエスとともに歩んでいますか？お互いのちりを探してさばき合う者ではなく、ともに信仰の創始者であり、完成者である主イエスを仰ぎ見ること（へブル12:2）によって、愛を実践していくお互いとさせていただけようではありませんか。

During the last day, every person must stand before God's judgment. At that time, we cannot say "well, what about that person?" or "well, at least I lived a better life than so-and-so." God doesn't stand for such excuses. The only thing that can save us from God's judgment is the saving power of our Lord Jesus Christ. God will ask us how we responded to Jesus Christ, how we used the life given to us on earth to respond to the Holy Spirit and the Word. So ask yourselves, are you walking with Christ today? Let us not be people who look for specks in the eyes of others, but people who look to the Author of Faith, the Perfect One – Jesus Christ (Hebrews 12:2). By doing this, let us be a people that continues to practice love towards one another.